Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli (ktoś) poświęca swoje pole, (począwszy) od roku jubileuszowego, to stanie się według takiej twojej wyceny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ktoś poświęca swoje pole począwszy od roku jubileuszowego, to właśnie tak je wycenisz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli poświęcił swoje pole do roku jubileuszowego, to zostanie według twego oszacowania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli do miłościwego lata poświęcił rolę swoję, według szacunku twego zostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli zaraz od roku zaczętego jubileusza poślubi rolą, za co może stać, za to będzie oszacowana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli poświęci swój grunt w roku jubileuszowym, oszacowanie twoje będzie w mocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli poświęcił swoje pole od roku jubileuszowego, to stanie się według twojej oceny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli poświęci swoje pole w roku jubileuszowym, to twoja ocena będzie w mocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pełne oszacowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy dokonał on poświęcenia w roku jubileuszowym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli to swoje pole poświęcił od roku jubileuszowego, takie oszacowanie pozostanie w mocy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli poświęci swoje pole [od razu po] roku jubileuszowym, jego wycena pozostanie [pięćdziesiąt srebrnych szekli na każdy chomer jęczmienia]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж від року відпущення освятить своє поле, за оцінкою своєю стоятиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeżeli poświęcił swoje pole od samego Roku Jubileuszowego to pozostanie ono według tej wyceny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyby uświęcił pole, począwszy od roku Jubileuszu, to ma ono kosztować według wartości szacunkowej. |